

Jeune fille et jeune fleur [ʒœn fij e ʒœn flœʁ] (The young girl and the young flower)

Text by *François-René, Vicomte de Chateaubriand* (1768-1848)

Set by *Amy Marcy Cheney Beach* (1867-1944), op. 1, #3

Il	descend,	le	cercueil;	 et	les	roses	sans	taches
[il	de.sɑ̃	lə	sɛʁ.kœj	e	le	ʁo.zə	sɑ̃	ta.ʃə]
It	descends,	the	coffin,	and	the	roses	without	blemish

(The coffin descends with the unblemished roses)

Qu'un	père	y	déposa,	tribut	de	sa	douleur,
[kœ̃	pɛ.	ʁi	de.po.za	tri.by	də	sa	du.lœʁ]
that-a	father	has	placed,	tribute	of	his	pain/grief,

(that a father has placed as a token of his grief,)

Terre, tu les portas; et maintenant tu caches
Jeune fille et jeune fleur.

Ah! ne les rends jamais à ce monde profane,
À ce monde de deuil, d'angoisse et de malheur;
Le vent brise et flétrit, le soleil brûle et fane
Jeune fille et jeune fleur.

Tu dors, pauvre Élisà, si légère d'années!
Tu ne sens plus du jour le poids |et la chaleur;
Vous avez achevé vos fraîches matinées,
Jeune fille et jeune fleur.

Mais ton père, Élisà, sur la tombe s'incline,
De ton front jusqu'au sien a monté la pâleur,
Vieux chêne, le temps a fauché sur ta racine,
Jeune fille et jeune fleur.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

